

B I D A N D I H I N - A M - A

Stories of our Fathers



PHILIPPINES

ACKNOWLEDGEMENTS

Sincere thanks go to the Division of Ifugao through the Assistant Schools Division Superintendent, Dolores D. Codamon, for granting authority to the District Supervisor of Hungduan, Jeronimo Codamon, to organize and manage a Reading Materials Seminar-Workshop. Also thanks go to Kiangnan District through the District Supervisor, Martin Puguon, for allowing a classroom in the Kiangnan Central School for use by the workshoppers and the Resource personnel.

The printing of this book is made possible through a grant by the Canadian International Development Agency. We are very grateful for this help.

Published
in cooperation with
Bureau of Elementary Education
and
Institute of National Language
of the
Ministry of Education, Culture and Sports
Manila, Philippines

A Storybook in
Kiangnan Ifugao (Tuwali Dialect)

78.s-786-1.AC 54.20PT-866040B

ISBN 971-18-0038-1

Printed in the Philippines

PREFACE

This book is a result of a series of two workshops sponsored by Hungduan District, Division of Ifugao, Region 02, MECS.

The first workshop prepared trial materials and produced them on a silkscreen. In the second workshop, supportive materials were prepared and some editing was done.

It is the joint effort of MECS personnel and SIL resource people.

The aim of this book is to help native speakers of Tawali, Ifugao, to become better readers and speakers of Pilipino and English by using their mother tongue as the bridge.



PATPATIKALO

Hi ke Patpatikalo ya binugtung an unga. Adi pe e maki-iskul an omat hanadah udum an uunga. E mammamukot ya e munlinglingnon.

Ohan biggatna ya imme nah habal da an e nunlingon hi hamuti. Hayke intappang na ya battatong. Nagibbu an inkapya na nan lingon ot humakyat. E numbayu ot munha-ang hi kanona ma-al-algo, mu maid di ena ihda.

Ugge nabayag hi nanaynana nah lingon ya nakna on hamuti. Muntetet nan hamuti. Timmetetet ot nangamung an nuntattattayun.

Ugge nangan hi Patpatikalo ke diyen maal-algo te imme ni-an an e nanibo nah lingona. Manatong nah habal ya dingngol nay muntetet an hamuti. In-ohnong nah ittay ot pakaddonglona ya kananah nomnom nay, "Wada nin di nakna." Ginalgal-anan imme ot dumatong. Tinibo na nan nakna ay ito-ol nay tetetetet ya manalatal.

Pinapuutan Patpatikalo an inubad nan manalatal nah lingon. Binobodanay hukin nan hamuti ot mangeh baleda ya den papuutanan manutdut nah hamuti. Nakaddutdutana ot ah1 dumatong hi baleda. Initbong ot idangdangna. Nalutu nan timbong na ot mangan mo ot nakabhug.

Hi ke Patpatikalo ya inila na paman an munhapul hi kitaguwana. Inilanan mungngunu. Mu hi udum an algo ya mahmok kattog te ugge e nun-iskul.

Itudok nan niptok an "answer" nah papel yu. Hamakon di "answer" da nah nabidbid an istolya.

1. Dahdi nan unga nah istolya?
2. Nganey anat-aton Patpatikalo kaalgoalgo?
3. Daanay nangayan Patpatikalo hi ohan biggatna?
4. Nganot udum hi algo ya mahmok kattog hi Patpatikalo?

PATPATIKALO

Nag-iisang anak si Patpatikalo. Hindi siya nag-aaral na gaya ng ibang bata. Mahilig siyang manghuli ng ibon at gumagamit siya ng pandikit at bitag.

Isang umaga pumunta siya sa kaingan para manghuli ng ibon. Tipaklong ang ginamit niyang pain. Pagkatapos niyang ikabit ang bitag, umuwi siya. Nagbayo at nagluto siya ng bigas para sa tanghalian, pero wala siyang ulam.

Pagkaalis na pagkaalis niya may nakapasok na ibon sa bitag. Humuni ang ibon. Humuhuni ito habang nakabitin.

Hindi muna kumain si Patpatikalo ng tanghaling iyon dahil inuna niyang tingnan ang kanyang bitag. Malapit na siya sa kaingan at narinig niya ang huni ng ibon. Tumigil siya para pakinggang mabuti at nasabi niya sa sarili, "Baka may nahuli." Nagmadali siya at nakarating. Nakita niya ang ibon sa bitag, humuhuni at ito ay manalatal.

Kaagad inalis ni Patpatikalo ang ibon sa pagkakatali sa bitag. Itinali niya ang mga paa ng ibon at umuwi habang inaalís ang balahibo. Kaya wala na itong balahibo ng makarating siya ng bahay. At inihaw niya ito. Ng maluto na kumain siya at nabusog.

Totoong alam ni Patpatikalo ang paghanap ng ikabubuhay. Alam niya kung paano magtrabaho. Pero darating ang araw kaaawaan siya dahil hindi siya nag-aral.

Isulat ang tamang sagot sa inyong papel.
Tingnan ang sagot sa istorya.

1. Sino ang maliit na bata sa istorya?
2. Ano ang ginagawa ni Patpatikalo araw-araw?
3. Saan nagpunta si Patpatikalo ng umaga?
4. Bakit maaawa ang mga tao kay Patpatikalo balang araw?

PATPATIKALO

Patpatikalo is an only child. He does not go to school like other children. He always goes to catch birds using a sticky substance and a bird trap.

One morning, he went to catch birds in the kaingan. He used grasshoppers for bait. After setting his trap he went home. He pounded and cooked rice for lunch, but he had no viand.

A little while after he left his trap, a bird got caught. The bird was chirping. It was chirping while it was hanging.

Patpatikalo had not eaten that noon because first he would go see his trap. He was getting close to the kaingan and he heard the chirping of a bird. He stopped to listen closely and said to himself, "Maybe something is caught". He hurried and arrived. He saw a bird chirping in the trap, and it was a manalatal bird.

Patpatikalo quickly untied the bird from the trap. He tied the birds legs and went home taking the feathers off. It was all defeathered when he got home. He then roasted it. When it was cooked, he ate and was full.

Patpatikalo really does know how to find what is necessary for a living. He knows how to work. But someday he will really be pitied because he did not go to school.

Write the correct answer on your paper. Look for the answers in the story.

1. Who is the little boy in the story?
2. What does Patpatikalo do everyday?
3. Where did Patpatikalo go one morning?
4. Why will people be sorry for Patpatikalo someday?

HI BUTALE AN MAHLU

Hi ke Butale ya binugtung an imbabale. Pituy toona. Hiyake ya nakappinhod da amanan inana ya hi apuna hi Dulnuan. Mangun-unud ya makabbaddang.

Ohan biggatna, ya himmalaman dan nangan. Inilan Butale an hay pangayan da amanan inana ke diyen algo ya nah payon amadan hi Dulnuan te mun-ani da. Nakat-ong nan pageh payon Dulnuan an deket adi maani ya luma-uy otong na.

"Maki-eyak nah payon apu," kanan Butale. "Ngane em aton hidi? Mapopotangan ka ot ya abuh di," inhumang amana. "Eyak bumaddang, ek aton di mabalin an atok ta baddangan dakayu, ama," kanan bon Butale.

Inabulut da ot makieh Butale. Ugge nakianih Butale mu dakol di inat nan bimmaddang ke da amanan inana ya hi apunan hi Dulnuan. Himmagob, nana-ang ya nunhigup hi bintok. Maan-anlah apuna te tinibo nay hinlun di ap-apuna. Maan-anla dandamah Butale. Gapu ke dadiyen maphod an inat Butale ya kanan apunay ahina kanu idatan hi ligaluna hantuh madatngan nan algon di nitungawana.

Hamakon nan kali an mangibbu tudah
'sentences' nah istolya. Itudok nan kali nah
papel yu.

1. Hi _____ ya mangun-unud ya mahlu an
unga.
2. Naki-eh Butale ke da amanan inana nah
_____ apunan hi Dulnuan.
3. Hi Butale ya _____ toona.
4. Idatan apunah Butale _____ tuh umalin
algon di nitungawana.

SI BUTALENG MASIPAG

Kaisa-isang anak si Butale. Siya ay pitong taon gulang. Mahal niya ang kanyang mga magulang at ang kanyang Lolo Dulnuan. Masunurin siya at matulungin.

Isang araw maaga silang nag-almusal. Alam ni Butale na pupunta ang kanyang magulang sa palayan ng kanilang amang si Dulnuan para mag-ani. Hinog na ang palay sa palayan ni Dulnuan at kung hindi ito maaani masosobrahan ito ng pagkahinog.

"Sasama ako sa palayan ng lolo", sabi ni Butale. "Anong gagawin mo doon? Mabibilad ka lang", sagot ng kanyang ama. "Tutulong ako. Gagawin ko ang anumang maitutulong ko sa iyo, itay," sagot ni Butale. Nagkasundo sila kaya sumama siya.

Hindi tumulong sa pag-aani si Butale pero marami siyang ginawa para makatulong sa kanyang mga magulang at lolo Dulnuan. Nag-igib siya, nagluto, at naghakot ng palay. Maligaya ang kanyang lolo dahil nakita niya na ang kanyang apo ay matulungin. Masaya din si Butale. Dahil sa mga mabuting ginawa ni Butale, nangako ang kanyang lolo na bibigyan siya ng regalo sa darating niyang kaarawan.

Hanapin ang salita sa istorya para mabuo ang pangungusap. Isulat ang sagot sa papel.

1. _____ ay masunurin at matulungin na bata.
2. Sumama si Butale sa kanyang magulang sa _____ ng kanyang Lolo Duinuan.
3. Si Butale ay _____ taong gulang.
4. Nangako ang Lolo na bibigyan siya ng _____ sa susunod niyang kaarawan.

BUTALE, THE INDUSTRIOUS

Butale is an only child. He is seven years old. He loves his father and mother and grandfather Dulnuan. He is obedient and helpful.

One morning they ate very early. Butale knew that his father and mother were going to the ricefield of their father Dulnuan to harvest. The rice in Dulnuan's field was ripe and if it was not harvested then it would become too ripe.

"I will go with you to grandfather's ricefield," said Butale. "What will you do there? You will only get too hot." answered his father. "I will help, I will do what I can to help you, father," said Butale. They agreed so he went along.

Butale did not help in harvesting but he did many things to help his father and mother and grandfather, Dulnuan. He got water, cooked, and carried bundles of rice. His grandfather was very happy because he saw that his grandson is industrious. Butale was also happy. Because of those good things Butale did, his grandfather promised to give him a gift on his next birthday.

Look for the words to complete the sentences in the story. Write the words on your paper.

1. _____ is an obedient and helpful boy.
2. Butale went with his parents to grandfather Dulnuan's _____.
3. Butale is _____ years old.
4. Grandfather promised to give him a _____ on his next birthday.



AWIL BUGAN

Hi ke Bagan ya makakkaphod an unga.
Pinpinhod na diday amayyu. Ohan algo, imme da
Bagan ke inana an e mangidung-o ke inaonan hi
Magappid. Da ke Magappid ya miha-ad da nah
dommang nan boble. Hidiyey pinghanan pangayan
Bagan an e manibon inaonan hi Magappid.
Namahig di an-anlana.

Indalan da Bugan nah papayo. Nun-ule-ule da te uma-agol hi Bugan an mundalan na madanglol an banong. Nadandani an in-ohnong na ta ang-angona nadan oggan tumul-un dolog nah liting. Kay natangan mangang-ang nadah duddutin muntayyapan. Gagala ya dimmatong dah balen da inaonan hi Magappid. Maan-aniah Magappid handih dinatngan da.

"Maphod ta immali kayu. An dadih tuwe?" kinalin Magappid an lindong nah Bugan.

"An manomnom mu din golang di immali kan e nangidung-on dakami?" kanan inan Bugan.

"Hiyah Bugan? Naongal ka mo gayam."

Inumbun dah nah luhung ot mummomada. Mun-ang-ang-ang hi Bugan ya inang-ang na nadan munkatataban gawgawa.

"Inay, makakkaphod dan gawgawa." Imme ot ena lak-ayonay oha. Ap-apuwapona ya pinpinhod damdaman nan gawgawa. "Ina Maggapid, daan mot alak di oha?" kanan Bugan.

"Kon makulug an pinhod mu? An inilam an mangipaptok?" kanan bon inaonan hi Magappid.

"Om, alak peh tuwe," inhumang Bugan.

Laawon mon Magappid ot idatna ta hidiye moy awil Bugan. Maka--an--anlah Bugan. Namon gawgawa di inay-ayyam na ot ingganay linutun inaonon hi Magappid di kanon da. Nagibbu dan mangan ot mibangngad dah baleda. Namahig di anlan Bugan. "Maphod ta makaulle ya makaiddat hi antin hi Magappid," kananah nomnom na. Dakol di inggampadan nibangngad mu hay kapkaphodan ke Bugan ya nan gawgawa.

Itudok nan "letter" nan niptok an answer nah papel yu.

1. Nan inaon Bugan ya hi.
(a) Malayyu (b) Magappid (c) Bugan (d) Hinay-yop
2. Ngane nan awil Bugan?
(a) baboy (b) gawgawa (c) manuk (d) ukkon
3. Daanay dinalan dan imme balen Magappid.
(a) payo (b) wa-el (c) kalata (d) wanti

ANG REGALO NI BUGAN

Si Bugan ay mabait na bata. Mahilig siya sa mga hayop. Isang araw bumisita si Bugan at ang kanyang ina sa kanyang tiya Magappid. Nakatira si Magappid sa kabila ng lambak mula sa kanilang nayon. Ito ang unang pagbisita ni Bugan sa kanyang Tiya Magappid. Tuwang-tuwa siyang pumunta.

Nagdaan sina Bugan at ang kanyang nanay sa palayan. Dahan-dahan sila sa paglakad dahil maingat si Bugan paglalakad sa mga madudulas na pilapil. Paminsan-minsan ay tumitigil si Bugan at tinitingnan ang isda na pumapaibabaw sa tubig. Natutuwa siyang makita ang mga tutubi na nagliliparan. Hindi nagtagal nakarating sila sa bahay ng kanyang tiya. Natuwa si Magappid na makita sila.

"Mabuti't dumating kayo. Sino ito?", tanong ni Magappid habang itinuturo si Bugan.

"Natatandaan mo ba ang sanggol ng bumisita ka sa amin?" tanong ng ina ni Bugan.

"Ito ba si Bugan! Ang laki mo na ngayon."

Naupo sila sa lusong at nangganga.

Tumingin-tingin si Bugan sa paligid at nakita niya ang ilang matatabang bibe. "Nanay, ang ganda ng mga bibe." Nilapitan niya at kumuha ng isa. Hinaplos niya ang balahibo at gusto ito ng bibe.

"Tiya Magappid, paano kung kumuha ako ng isa?" tanong ni Bugan. "Gusto mo ba talaga? Alam mo ba pag-aalaga?" tanong ni tiya Magappid. "Opo, kukunin ko ang isang ito," sagot ni Bugan.

Pumayag si Tiya Magappid at ibinigay ito kay Bugan bilang regalo. Masayang-masaya si Bugan. Nakipaglaro siya sa bibe hanggang sa maluto ni Tiya Magappid ang kanilang pagkain. Umuwi sila ng bahay ng matapos silang kumain. Masayang-masaya si Bugan. "Mabuti't napakabait at mapagbigay si Tiya Magappid, nasabi niya sa sarili. Marami silang inuwing regalo pero para kay Bugan ang bibe ang pinaka maganda.

Isulat ang titik ng tamang sagot sa inyong papel.

1. Ang Tiya ni Bugan ay si.
(a) Malayyu (b) Magappid (k) Bugan (d) Hinay-yop
2. Ano ang regalo ni Bugan?
(a) baboy (b) bibe (k) inahen (d) tuta
3. Saan nagdaan sina Bugan at ang kanyang ina sa pagpunta sa bahay ni Magappid.
(a) palayan (b) ilog (k) karsada (d) daan

BUGAN'S GIFT

Bugan was a very good child. She loved animals. One day, Bugan and her mother went to visit her Aunt Magappid. Magappid lived across the valley from their village. It was the first time Bugan went to visit her Aunt Magappid. She was very excited to go.

Bugan and her mother walked through the rice fields. They walked slowly because Bugan was cautious walking on the slippery dikes. From time to time, Bugan would stop and look at the fish that came to the surface of the water. She was amused to see the dragonflies that were flying around. Soon they arrived at Aunt Magappid's house. Magappid was happy at their arrival.

"It's good you came. Who is this?" Magappid said pointing to Bugan.

"Do you remember the baby when you visited us?" asked Bugan's mother.

"Is this Bugan? You are big now."

They sat down on the mortar and chewed bettlenut. Bugan looked around and saw some fat ducks. "Mother, the ducks are beautiful." She went over and picked one up. She smoothed its feathers and the duck also liked it.

"Aunt Magappid, how about if I get one?" Bugan said. "Do you really like it? Do you know how to take care of it?" Aunt Magappid said. "Yes, I'll get this one," answered Bugan.

Aunt Magappid agreed and gave it to Bugan as a present. Bugan was very happy. She played with the duck until Aunt Magappid had cooked their food. When they finished eating they returned to their house. Bugan was very happy. "It is good that Aunt Magappid is very kind and generous," she said to herself. They brought many presents with them but the best gift to Bugan was the duck.

Write the letter of the correct answer on your paper.

1. The aunt of Bugan is.
(a) Malayyu (b) Magappid (c) Bugan
(d) Hinay-yop
2. What was Bugan's gift?
(a) pig (b) duck (c) hen (d) puppy
3. Where did mother and Bugan pass going to Magappid's house?
(a) ricefield (b) river (c) road (d) trail

NAN INA YA NAN TULUN IMBABALEN

Mumbuttikan hi Gigi an e nanamu ke inanan nalpud Kiangan. Hiyay namangngulun nanibon inadan mangali. Pun-ayagana didan duwan iibanan da Jeff ke Janice ta eda damuwon hi inada. Dinamun Gigi hi inana ot boltanona nan basket an linib-it na. Mungkiunud da Jeff ke Janice. Mumpupullo dan e munlib-it nah basket. Numboboltanan dan linib-it ot idatong dah baleda.

Punhanhanan dan inada hin ngane day in-anamut nan idat na ke dida. Kalyon inada, "Katkaton yu nan nihudu na basket ta tibon yuy pinhod yu." Maan-anla da nan tulun imbabalena te ohan dida on waday bagina. Waday titinapay, bubulwati ya a-ay-ayyan hi in-anamut inada.

Itudok di niptok an 'answer' nah papel yu. Hamakon di 'answer' da nah nabidbid an istolya.

1. Ngadanon dida nan tulun uunga nah istolya.
2. Ngadanon nan tulun ginatang inada para ke dida.

ANG INA AT ANG KANIYANG TATLONG ANAK

Patakbong sumalubong si Gigi sa inang dumarating mula sa Kiangan. Siya ang unang nakakita sa pagdating ng kanilang ina. Tinawag niya ang kanyang Kuya Jeff at Ate Janice para sumalubong sa kanilang ina. Sinalubong ni Gigi ang kanyang ina at dinala niya ang basket. Sumunod sina Jeff at Janice. Lahat sila ay gustong magdala ng basket. Kaya nagpalit-palitan sila sa pagdadala ng basket sa bahay.

Tinanong nila ang kanilang ina kung ano ang kanilang pasalubong. Sumagot ang kanilang ina "Buksan ninyo ang basket at tingnan ninyo kung anong gusto ninyo." Masayang-masaya ang tatlong bata dahil mayroon ang bawat isa. May tinapay, mga damit at mga laruan na inuwi ang kanilang ina.

Isulat ang tamang sagot sa inyong papel.
Tingnan ang sagot sa istorya.

1. Ibigay ang pangalan ng tatlong bata.
2. Magbigay ng tatlong bagay na binili ng ina para sa mga bata.

THE MOTHER AND HER THREE CHILDREN

Gigi ran to meet her mother who was coming home from Kiangan. She was the first to see their mother coming. She called her brother Jeff and her sister Janice to go and meet their mother. Gigi met her mother and carried her basket for her. Jeff and Janice followed. They all fought for the basket. They took turns in carrying it home.

They asked their mother what she brought to give them. Their mother said, "Open the basket and see what you like." The three children were very happy because there was something for each one. There was bread, clothes and toys which their mother had brought home.

Write the correct answer on your paper. Look for the answers in the story.

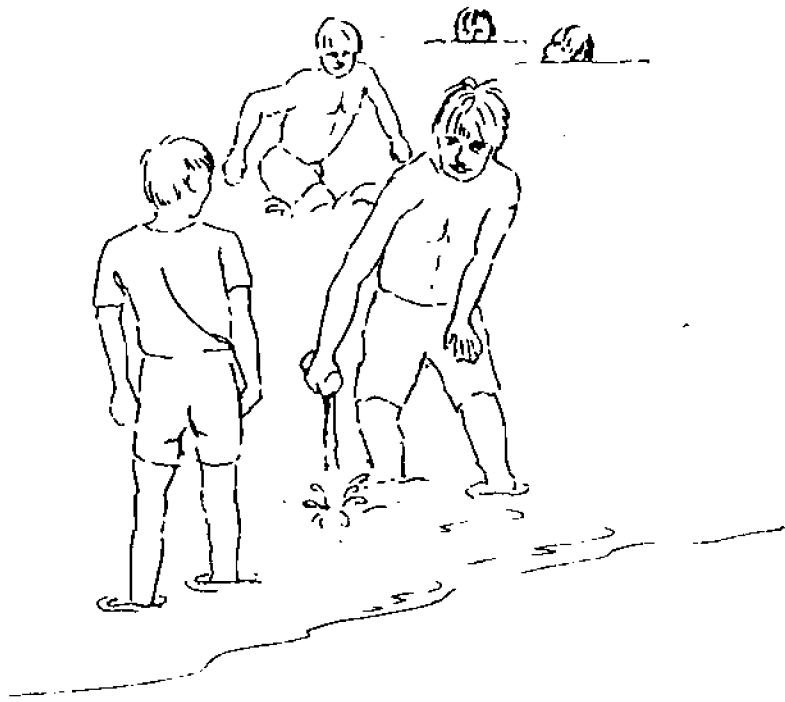
1. Name the three children in the story.
2. Tell three things mother bought for the children.

BAKASYON CHARLES

Munal-almot hi Charles an limmah-un hi baleda. Kinali nan amanan pinhod na bon e munbakasyon hi kad-an da apuna. Mu iadin amana te maid di bumaddang ya pun-ibban inana.

Handi keh toon ya ginangganas nan e nunbakasyon hi kad-an da apuna te munanong dah wangwang. Intudtuduan apunan munkeke ya mampap hi uggadiw ya dolog. Dike bot hilong ya naki-en da apunan e nanilag hi bakbak ya allama. Maid maptok ya waday nuntampik hi odog na. Inwingi na ya si Oggy. "Pinhod mun maki-ed Bagabag? Etaku mumpasyal ya mamugah kape." kanan Oggy. Imbagan Charles ke inana ya inabulut na te nih-up ad Bagabag ya umanamut dah maal-aigo.

Hay namangngulun inang-ang Charles hi dinatngan dad Bagabag ya hanan wangwang an naka-ih-up hana laguntan da Oggy. Ihik nan abun e munkeke mu adida hanadan ibbana te tinugun iinada dida. "Ahi taku munkekeh bigat ten maki-kieh Openg ta tibonat maid di malting," kanan Owen.



Ginanggas nadan u-ungan kimmanayatan nadah kakaiw. Dakol di kapen pinuga da. Wada boy inala dah mangga ya galiwgiwon. Handin in-anamut day pinuga da ya maan-aniah inan Oggy te dakol nan pinuga dan kape. Imbaga nan hi kabigatana ya maki-kie amaon dan hi Openg ta mabalin an eda munkeke ya mumpiknik ad Patuldug.

Maan-anla Charles an immanamut te gan-ganasona bo kayad uwanin bakasyon.

Piliyon di niptok an "answer" ya itudok nah papel yu.

1. Daanay pinhod Charles an punbakasyonan? Hi kad-an da (apuna, inaona, tulangna)
2. Nganey eda pugahon ad Bagabag? (kape, santol, niyog)
3. Daanay pey punkekeyan da Oggy ke da Charles tekon makikie ulitau dan hi Openg? (wangwang ad Bagabag, wangwang ad Patuldug, nah baybay)

ANG BAKASYON NI CHARLES

Nagtatampong lumabas ng bahay si Charles. Nagsabi siya sa kanyang ama na gusto niyang magbakasyon uli sa kanyang lolo at lola. Pero sinabi ng kanyang ama na hindi puwede dahil walang makakatulong at makakasama ang kanyang ina.

Noong nakaraang taon ay naging masaya ang kanyang bakasyon sa kanyang mga lolo at lola dahil lagi silang pumupunta sa ilog. Tinuruan siya ng kanyang lolo na lumangoy at manghuli ng isda at hipon. Sa gabi sumasama siya sa kanyang lolo sa panunulo ng palaka at alimango.

Ng biglang may tumapik sa kanyang balikat. Lumingon siya at ito'y si Oggy. "Gusto mo bang sumama sa amin sa Bagabag? Magbibisita kami at mamimitas ng kape," sabi ni Oggy. Nagpaalam si Charles sa kanyang ina at siya'y pinayagan dahil malapit lang ang Bagabag at makababalik sila sa hapon.

Sa kanilang pagdating sa Bagabag ang unang nakita ni Charles ay ang ilog na malapit sa kapihan sina Oggy. Gusto niyang maglangoy pero ayaw ng kanyang mga kaibigan dahil sa bilin ng kanilang ina sa kanila. "Maglalangoy tayo bukas dahil makasasama si Openg para may magbantay ng walang malunod," sabi ni Owen.

Masaya ang mga batang nagelakyat sa punong kahoy. Namitas sila ng maraming kape. Namitas din sila ng mangga at ubas. Ng iwi nila ang kanilang pinitas natuwa ang ina ni Oggy dahil marami silang napitas na kape. Sinabi niya na sasama sa kanila bukas si Tiyo Openg para makapaglangoy sila at makapagpiknik sa Patuldug. Masayang-masaya si Charles ng siya'y umuwi dahil magiging masaya din ang kanyang bakasyon.

Piliin ang tamang sagot at isulat sa papel.

1. Saan gustong magbakasyon ni Charles?
(sa bahay ng lolo, sa bahay ng tiya, sa bahay ng kapatid na lalaki)
2. Ano ang kanilang pipitasin sa Bagabag?
(kape, santol, niyog)
3. Saan maglalangoy sina Oggy at Charles kung sasama si Tiyo Openg?
(sa ilog ng Bagabag, sa ilog ng Patuldug, dagat)

CHARLES' VACATION

Charles was sulking as he went out of the house. He had told his father that he wanted to go to his grandparents again for a vacation. But his father said that he could not because there would be no one to help and be a companion to his mother.

Last year the vacation at his grandparents had been very nice because they were always at the river. His grandfather had taught him how to swim and how to catch fish and shrimp. At night, he went with his grandfather to catch frogs and crabs with a light.

Suddenly someone tapped his shoulder. He turned around and it was Oggy. "Do you want to come with us to Bagabag? We are going to visit and pick coffee," said Oggy. Charles asked his mother and she agreed because Bagabag was close and they could return home at noon.

The first thing Charles saw when they arrived at Bagabag was the river which was near Oggy's orchard. He wanted to go swimming, but his friends did not because of their mothers' instructions to them. "We will go swimming tomorrow because Openg can come along to watch that no one drowns." said Owen.

The children had fun climbing trees. They picked many coffee beans. They also got mangoes and berries. When they took home what they had picked, Oggy's mother was very happy because they had picked a lot of coffee. She said that uncle Openg could go with them the next day so they could swim and picnic at Patuldug. Charles was very happy as he went home because now he would enjoy his vacation after all.

Choose the correct answer and write it on your paper.

1. Where does Charles want to have his vacation?
(grandfather's house, aunt's house, brother's house)
2. What will they pick in Bagabag?
(coffee, santol, coconut)
3. Where will Oggy and Charles go swimming if Uncle Openg comes along?
(the river in Bagabag, the river in Patuldug, the sea)



NAN MANOK MAL-AY

Hi ke Mal-ay ya onom di toona. "Ina,"
kanan Mal-ay, "maki-eyak man ke Apu."

"Nangamung ka pe mu nidawwi man di balen
da apum. Adi mabalín an mibangngad kah
himbatangan," kanan inana.

"Takombo ot adiyak gagalan mibangngad.
Baddangak hi Apuh ingununa." Ot maki-e moh
Mal-ay ke apuna.

Pinghanah tuwen paki-ayan Mal-ay hi
balen apuna. Maka-an-anlah Mal-ay handih
dimmatong dah balen apuna. Munlikkodan an
maid di adina dappaon. Am-in di aton apuna ya
aton Mal-ay. Hanah biggatna ya baddanganah
apunan mupakan hi babuy, manuk ya gawgawa.
At hidi bo nah himbatangan. Duway lingguwan
di nakihaadana ke apuna.

Ohan algo ya kalyon Mal-ay di, "Apu, ume
ta moh balemi."

Kanan apunay, "O, umeta moh bigat.
Idadaan ta ni-an nan itabin ta." Kanan bon
Mal-ay di, "Kon nganney itabin ta?" Kanan
apunay, "Wada nan awil mun manuk an ahim
pangpanganon hi baleyu."

Handih dimmatong da ya maka-an-alah Mal-ay an nangipatibo nah manuk na. Adi na ipad-on hi udum. Hiya kanu yaabuy mamangan nah manuk na.

Ohan algo ya pinangan inana nan manuk. Abu na diya kimmogakogah Mal-ay. "Ngana bo Mal-ay?" kanan inana.

Ot kanan Mal-ay di, "Ngana em impangan nan manuk ku? Kanan apuy ha-oy yaabuy mamangan."

"Mu nganey innunan uggek inilan athidi," kanan inana. "Takombo, mipalpuð uwani ya he-a yaabuy mangipangan."

Itudok nan niptok an 'answer' nah papel yu. Hamakon nan answer da nah istolya.

1. Dadi kon baley nangayan Mal-ay?
2. Kaat nay algo niha-adanah di?
3. Nganey awil Mal-ay?
4. Nganat e kinumgah Mal-ay?

ANG MANOK NI MAL-AY

Anim na taong gulang si Mal-ay. "Inay," sabi ni Mal-ay, "sasama ako kay lola." "Bahala ka, pero malayo ang bahay ng iyong lola. Hindi ka makababalik sa hapon", sagot ng kanyang ina. "Hindi bale, hindi ako babalik agad. Tutulungan ko si lola sa kanyang trabaho." Kaya sumama si Mal-ay sa kanyang lola.

Ito ang unang pagpunta ni Mal-ay sa bahay ng kanyang lola. Masayang-masaya siya ng makarating siya sa bahay ng kanyang lola. Naglibot-libot siya at wala siyang hindi hinipo. Lahat ng ginagawa ng kanyang lola ay ginagawa rin niya. Sa umaga tinutulungan niya ang kanyang lola sa pagpapakain ng baboy, manok, at bibe. Ganon din ang ginagawa niya sa hapon. Dalawang linggo siyang namalagi sa kanyang lola.

Isang araw sinabi ni Mal-ay, "Lola, pumunta tayo sa amin." "Oo", sagot ng kanyang lola. "Pupunta tayo bukas. Ihahanda muna natin ang ating dadalhin." "Anong iuwi natin?" tanong ni Mal-ay. Sumagot ang kanyang lola, "Narito ang inahin ang iyong regalo na pakakainin mo sa inyong bahay."

Ng makarating sila ng bahay masayang ipinakita ni Mal-ay ang kanyang inahin. Hindi niya ito pinahahawakan sa iba. Siya lang ang magpapakain sa kanyang inahin.

Isang araw pinakain ng kanyang ina ang inahin. Dahil dito umiyak ng umiyak si Mal-ay. "Bakit, Mal-ay?" tanong ng kanyang ina.

Sumagot si Mal-ay, "Bakit mo pinakain ang aking inahin? Sabi ng lola ako lamang ang magpapakain sa aking inahin."

"Anong magagawa ko? Hindi ko alam na ganon pala," sabi ng kanyang ina. "Hindi bale, mula ngayon ikaw na lamang ang magpapakain."

Isulat ang sagot sa tanong sa inyong papel.
Tingnan ang sagot sa istorya.

1. Kanino sumama si Mal-ay sa pagbisita?
2. Gaano katagal siyang namalagi duon?
3. Ano ang regalo ni Mal-ay?
4. Bakit umiyak si Mal-ay?

MAL-AY'S CHICKEN

Mal-ay was six years old. "Mother", said Mal-ay, I'm going with grandma." "It's up to you but the house of your grandma is far. You cannot return in the afternoon", said her mother.

"Never mind, I will not hurry back. I'll help grandma with her work." So Mal-ay went with her grandmother.

This was the first time Mal-ay went to her grandmother's house. She was very happy when she arrived at grandmother's house. She went around and there wasn't anything she didn't touch. Everything grandmother did she did too. In the morning she would help her grandmother feed the pigs, chickens and ducks. She did the same in the afternoon. She stayed with her grandmother for two weeks.

One day Mal-ay said, "Grandma, let's go to our house". Her grandmother said, "Yes," we will go tomorrow. We will first prepare what we will take along." Mal-ay said, "What are we taking along?" Grandmother said, "There is a hen, your present, which you will be feeding at your house."

When they arrived home, Mal-ay was very happy to show her hen. She would not let others hold it. She was the only one to feed her hen.

One day her mother fed the hen. For that Mal-ay cried and cried. "Why, Mal-ay?" said her mother.

Mal-ay said, "Why did you feed my hen? Grandma said I alone will be the one to feed it."

"What could I do when I did not know it is like that." said her mother. "Never mind, from now on, you will be the only one to feed it."

Write the answer to the questions on your paper. Look for the answers in the story.

1. Who did Mal-ay go to visit?
2. How long did she stay there?
3. What was Mal-ay's present?
4. Why did Mal-ay cry?

NAHALMAN DI ULEDAH

Kayang peman di ulen da Bangadon ke Na-hiw hi ap-apu da. Kabigabigat on in-ab-abba dah Bugan. In-algo na ke nah biggatna on in-inammo da. Dike on pinpindong da bot pundaldalanon da. Kay da nakattanga!

Hi ke Bugan ya makakkaphod an unga ya hiyay namangngulun ap-apu da. Nipalpuh kagolang na, ya diday nangipanaptok ke hiya. Hiyay an-anla da ya ay-ayyam dah baleda.

Naong-ongal moh Bugan ta dike on "Apu, itlug" kanana hin pinhod nay itlug. Loktat mo ya hintutluy impan di manuk da te nabigat on hinwong Bugan di kagungkung. "Apu, alte" kalyona boh uddum na. "Ihgop muy ohat gogodon ta," kanan Bangadon ke Na-hiw. Adida oggan boh-olan hi Bugan. Kinunga ke ya munhannot dan mangal-aluk ke hiya.

Ohan algo ya immatung hi Bugan. Adina pinhod di mangan. "Munbaki taku," kanan Bangadon. Inawit dah Buyuccan ot munbaki da. Nabigat ya nanong na.

"Ume taku ot kattog ad Kiangan ta etaku paaga," kanan Na-hiw. Impakalibutana ot iabbana ot muntuntun-uddan himbalen manikid.

Nunggaway algoh dimmatongan dad Ambabag.
Nakkayang an intukal dah tulun hilong.

Munhinannot dan mangiabba ya mangihaklin
hiya. Namahig di nomnom da ya homok dan hiya.

Munkabigat hi kap-at di algo ya kal-inan
di ya inhikal Bugan ya kananay, "Apu, alte,
itlug."

"Om, dehtu nan ginattangkuh tendaan,"
inhumang apuna.

"Pumhod ka ta ume takud boble," kalyon
Na-hiw. "Wadan dakol boy naamung hi itlug
nadah kakagungkung ya wadan naong-ongal da bo
nadan impa."

Athituy ulen da Bangadon ka Na-hiw nah
ap-apuda. An maongal ke nin hi Bugan ya at
boh diy ule nan dida?

Itudok di "hiya" tekong makulug di kinalin nan
sentence. Itudok di "bokong" tekong adi
makulug.

1. Hay apun Bugan ya da Bangadon ke Na-hiw.
2. Adi maule da apun Bugan ke hiya.
3. Ohan algo ya nundogok Bugan.
4. In-en da apuna nah hospital ad Kiangan.

ANG MGA MABABAIT

Sina Bangadon at Na-hiw ay mabait sa kanilang apo. Binababa nila si Bugan araw-araw. Pinapaliguan nila ito tuwing mainit ang araw sa umaga. Hinahawakan din nila ito at tinutulungan sa paglakad. Na para bang kanilang ipinagmamalaki.

Si Bugan ay maganda at kanilang unang apo. Mula ng siya'y maliit ay sila na ang nag-alaga sa kanya. Napaliligaya niya ang mga ito at nakikipaglaro sila sa kanya sa kanilang bahay.

Lumaki si Bugan kaya pag gusto niya ng itlog ay nasasabi niya, "Lola, itlog." Kaya hindi nagtagal may tig tatatlong sisiw na lang ang kanilang inahin dahil humihingi si Bugan ng itlog araw-araw. Minsan sasabihin din niya, "Lola, atay." "Magdala kang isa para katayin namin," sasabin ni Bangadon kay Na-hiw. Hinding-hindi nila sinisigawan si Bugan. Pag siya'y umiiyak palitan sila ng pagpapatahan sa kanya.

Isang araw nilalagnat si Bugan. Ayaw niyang kumain. "Maghahandog tayo," sabi ni Bangadon. Kaya tinawag nila si Buyuccan para maghandog. Pero ng sumunod na araw may sakit pa rin siya.

"Pumunta tayo sa Kiangnan para ipagamot", sabi ni Na-hiw. Binalut niya ng kumot si Bugan at binaba at ang mag-asawa ay magkasamang pumunta.

Tanghali na ng makarating sila sa Ambabag. Hindi sila natulog ng tatlong gabi. Nagpalitan sila ng pagbaba kay Bugan at sa pagkakalong dito. Alalang-alala sila at naawana sa kanya.

Umaga ng ika-apat na araw ng biglang sabihin ni Bugan, "Lola, atay, itlog." "Oo, narito ang binili ko sa palengke," sagot ng kanyang lolo.

"Magpagaling ka para makauwi na tayo sa ating nayon," sabi ni Na-hiw. "Maraming itlog ang makukuha sa pugaran at malalaki na rin ang mga sisiw."

Ganito ang kabaitan nina Bangadon at Na-hiw sa kanilang apo. Maging mabait kaya si Bugan sa kanyang mga nuno pag siya'y lumakina?

Isulat ang "tama" kung ang pangungusap ay tama. Isulat ang "mali" kung ito ay mali.

1. Ang nuno ni Bugan ay sina Bangadon at Na-hiw.
2. Hindi mabait ang nuno ni Bugan sa kanya.
3. Isang araw nagkasakit si Bugan.
4. Dinala siya ng kanyang nuno sa hospital sa Kiangnan.

THOSE WHO WERE VERY KIND

Bangadon and Na-hiw were very kind to their grandchild. They carried Bugan around on their backs every day. Every morning, when it was sunny, they gave her a bath. They also held her hands helping her walk. It was as though they were very proud.

Bugan was a pretty child and she was their first grandchild. From the time she was a baby, they took care of her. She made them very happy and they played with her at their house.

Bugan became bigger so when she wanted an egg she would say, "Grandma, egg." After a while, their chickens had only three chicks each because everyday Bugan would always get eggs from the nests. She also said sometimes, "Grandma, liver." "Bring one in for us to butcher," Bangadon would say to Na-hiw. They never scolded Bugan. When she cried, they took turns pacifying her.

One day, Bugan was feverish. She did not want to eat. "We'll sacrifice," Bangadon said. They got Buyuccan and sacrificed. The next day, she was still sick.

"Let's go to Kiangan to have her treated," said Na-hiw. She wrapped her in a blanket and carried her on her back and the couple went up together.

At noon, they arrived at Ambabag. They didn't sleep for three nights. They took turns carrying Bagan on their backs and holding her on their laps. They were very worried, and they felt sorry for her.

On the morning of the fourth day, suddenly Bagan said, "Grandma, liver, egg." "Yes, here is what I bought at the market," answered her grandfather. "You get well so we can go to our village," said Na-hiw. There will be many eggs gathered in the nests and the chicks will also be big.

This is what the kindness of Bangadon and Na-hiw to their grandchild was like. Will Bagan be as kind to her grandparents when she grows up?

Write "true" if the sentence is true. Write "false" if the sentence is not true.

1. Bagan's grandparents were Bangadon and Na-hiw.
2. Bagan's grandparents were not kind to her.
3. One day Bagan got sick.
4. Her grandparents took her to the hospital in Kiangan.

DIN PINGHANAN INANAMUTAN JAIME

Hi Jaime ya immed America. Nan bapor di punngunuwana. Hiya ya amaon Buytakang te hi tulang inana.

Namahig di amlong Buytakang dih pinghanan inanamutan Jaime amaona. Handih dimmatong hi Jaime ad Manila impaalinay teleglamana an kananay, "Dumatongak hinah bale taku hi bigat." Hay boblen da Jaime ya ad Lagawe ya hi ke Buytakang an imbabaleyona ya wada dad Kiangnan. Immeh aman Jaime ad Kiangnan an e nangipainila ke da Buytakang an dumatong hi Jaime kediyeen kabigatana ot ayagana da Buytakang ke amana, hi inana ya nadan tutulang na, te pinhodna an wada dan am-in ni-bo ta makiap-apnga dan Jaime hin dumatong. Wada boy indadaan dan makatabban babuy an ahida paltiyon. Mu da Buytakang ke amana ya abuy naki-e ke aman Jaime.

Ke diyen dimmatong dad Lagawe ya nunhuhummangan da an kanan aman Jaimey eda damuwon ad Solano te namahig an abuy abtuda ya amlong dan mangang-ang ke hiya. Ot ume dan am-in ad Solano, da Buytakang an hin-ama, hi aman Jaime ya hi Yogyog an tulang Jaime.

Dimmatong dad Solano ot mada-dai ya
dimmatong tut-uwah Jaime. Nahalman di
am-anlong dan hin-am-an e nundadammu.
Indandani ot eda ni-an mangan nah panganan an
mabayadan ot ahida e munluga an nibanggad
ad Lagawe.

Hamakon nan kali an mangibbu tudah
"sentences" nah istolya. Itudok nan kali nah
papel yu.

1. Immeh Jaime ad _____.
2. Hi Jaime ya amaon _____.
3. Handih dimmatong hi Jaime ad _____ ya
impaalinay teleglana.
4. Hay boblen da Jaime ya ad _____.
5. Makatabban _____ di indadaan dan
paltiyon.

ANG UNANG PAG-UWI NI JAIME

Pumunta ng Amerika si Jaime.

Nagtatrabaho siya sa barko. Si Jaime ay tiyo ni Buytakang dahil sa ito ay kapatid ng kanyang nanay.

Masayang-masaya si Buytakang sa unang pag-uwi ng kanyang Tiyo Jaime. Ng makarating ng Maynila si Jaime, nagpadala ito ng telegrama na nag-sasabing, "Darating ako sa ating bahay ng bukas." Ang bahay ni Jaime ay nasa Lagawe at ng kanyang pamangking lalaki, kina Buytakang ay sa Kiangnan. Pumunta sa Kiangnan ang ama ni Jaime para ipaalam kina Buytakang na darating si Jaime kinabukasan at kinukumbida niya si Buytakang at ang kanyang magulang, kamag-anak dahil gusto niyang sumalubong ang mga ito sa pagdating ni Jaime. Naghanda rin sila ng matabang baboy para katayin at kainin.

Pero si Buytakang at ang kanyang ama lamang ang sumama sa ama ni Jaime. Ng sila'y makarating sa Lagawe, nag-usap sila at sinabi ng ama ni Jaime na mas makabubuting salubungin nila ito sa Solano dahil naiinip na sila at sabik na makita ito. Kaya lahat sila ay pumunta sa Solano, Buytakang, at ang kanyang ama, ama ni Jaime at si Yogyog na kapatid ni Jaime na lalaki.

Nakarating sila sa Solano at pagkalipas ng ilang oras dumating si Jaime. Masaya ang magkakanag-anak ng silay magkita-kita. Pagka maya-maya ay kumain sila sa kung saan ka makabibili ng pagkain bago sila sumakay pauwi sa Lagawe.

Hanapin ang salita sa istorya para mabuo ang pangungusap. Isulat sa inyong papel.

1. Nagpunta si Jaime sa _____.
2. Si Jaime ay tiyo ni _____.
3. Ng makarating si Jaime sa _____ nagpadala siya ng telegrama.
4. Ang bahay ni Jaime ay nasa _____.
5. Ang matabang _____ ay handa na para katayin at kainin.

JAIME'S FIRST HOMECOMING

Jaime went to America. He worked on a ship. Jaime was Buytakang's uncle because he was his mother's brother.

Buytakang was very happy the first time his uncle Jaime came home. When Jaime arrived in Manila, he sent a telegram saying, "I will arrive at our house tomorrow." Jaime's home was in Lagawe and his nephew, Buytakang's was in Kiangan. Jaime's father went to Kiangan to inform Buytakang and his family that Jaime would arrive the next day and he invited Buytakang and his father and mother and his relatives because he wanted them all to welcome Jaime when he arrived. They had also prepared a fat pig to butcher and eat. But Buytakang and his father were the only ones who went with Jaime's father.

When they arrived in Lagawe, they talked and Jaime's father said they should go to meet him in Solano because they were so impatient and eager to see him. So they all went to Solano, Buytakang and his father, Jaime's father and Yogyog, Jaime's brother.

They arrived in Solano and after awhile Jaime did indeed arrive. The relatives were very happy when they met. After a while they went to eat where you buy the food (restaurant) before they got a ride to return to Lagawe.

Find the word in the story to complete the sentence. Write it on your paper.

1. Jaime went to _____.
2. Jaime was _____ uncle.
3. When Jaime arrived in _____ he sent a telegram.
4. Jaime's home was in _____.
5. A fat _____ was ready to butcher and eat.

HAY DA HIN-IN-A

Hi Luisa ya inan di duwan hintulang. Nan lalaki ya hi Luis ye hi Julie nan babai. Hi Luis an ong-ongal ya himpuluy toona ya hi ke Julie ya onom.

"Bumangun kayu mon iimbabalek," an kanan inada. "Om, mama" inhumang nadan iimbabalena. Bimmangun da ot umedah kad-an inada. Imbagang Julie, "Nganat edakami hinalaman an binangun?" Hinumang inada, "Te ume kayu moh iskul. Maki-e kan manong nu, kinalin nan mittulun di grade one an ume ka te mabalin mon mungrade one ka." "Mangan taku ta ume kayu. Adik pinhod an ekayu maladaw," kanan inada.

Intugun inada an mun-ule dah dalan ya mundongol dah iskul ta waday inilaon da.

Immanamut da ke diyen algo ya dakol di istoryada, namom-an Julie.

Kanan Julie, "Dakol di in-innat mi. Nunkanta kami, pimmaytuk kami, pimmalakpak kami, timmatawa kami, timmadog kami ya inumbun kami." Mun-an-anlah inadan nangngol an dakol di inadal da.

Bidbidon datuwen "sentences". Itudok nah papel nan namangngulu, mikadwa, mikatlu, ya mikap-at an "sentence" ta muntutun-ud da an omat nah naat nah istolya.

"Om, mama," inhumang nadan imbabalena.
Nagibbuy iskul ot umanamut da.
"Bumangon kayu imbabalek." an kanan inada.
Ot umedah iskul.

ANG INA AT ANG KANYANG MGA ANAK

Si Luisa ang ina ng magkapatid. Si Luis ang batang lalaki at si Julie ang batang babae. Si Luis na panganay ay sampung taong gulang at si Julie ay anim na taon.

"Gising na, mga anak", sabi ng kanilang ina. "Opo inay", sagot ng mga anak. Bumangon sila at lumapit sa ina. Nagtanong si Julie, "Bakit po ninyo kami ginising ng maaga?" Sumagot ang kanilang ina, "Dahil pupunta ka sa paaralan. Sasama ka sa iyong kuya. Sabi ng guro sa unang baytang ay puwede kanang pumasok dahil puwede kana sa unang baytang." "Kain na tayo para makapasok na kayo. Ayaw kong mahuli kayo."

Pinagbilinan sila na mag-ingat sa pagpasok at makinig sa klase para mayroon silang matutunan.

Ng umuwi sila ng bahay ng araw na iyon marami silang ikinuwento lalo na si Julie. Sinabi niya, "Marami kaming ginawa. Kumanta kami, tumalon, pumalampak, tumawa, tumayo at naupo." Maligaya ang kanilang ina na marinig na marami silang natutunan.

Basahin ang mga pangungusap. Isulat sa inyong papel ang unang nangyari, pangalawa, pangatlo at pang-apat para magkasunod-sunod ang mga pangyayari sa istorya.

"Opo, Inay", sagot ng mga anak.

Pagkatapos ng klase sila'y umuwi.

"Gising na, mga anak", tawag ng ina.

Pagkatapos sila'y pumunta sa paaralan.

A MOTHER AND HER CHILDREN

Luisa was the mother of a brother and a sister. Luis was the boy and Julie was the girl. Luis, the older, was ten years old and Julie was six.

"Wake up, children," their mother said. "Yes mama," the children answered. They got up and went to their mother. Julie asked, "Why did you wake us up so early?" Their mother answered, "Because you will go to school. You will go with your older brother. The grade one teacher said that you can go to school because you can now be in first grade. Let's eat so that you can go. I don't want you to be late," said their mother.

Their mother instructed them to be careful on the way and to listen in class so they would learn something.

When they went home that day they told many stories, especially Julie. She said, "We did many things. We sang, we jumped, we clapped, we laughed, we stood and we sat down." Their mother was happy to hear that they had learned much.

Read the sentence. Write on your paper what happened first, second, third and fourth so that they are in the order they happened in the story.

"Yes, mama", the children answered.

After school they went home.

"Wake up, children", called mother.

Then they went to school.